



オリーブ通信

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

2018年
12月号
2018.12.8発行
第206号



中川先生のへんてこ日本語

101

そっちか

「はいはい」「えっ？」などの相槌が日本語のコミュニケーション活性化剤として働くことは前にも書いたことがある。とかく日本人は相手の話に頻繁に相槌を打つ。

「昨日はとてもいい天気でしたね」「はい」「紅葉を見に行っただすかね」「はい」「どこへ行って人も多くて」「そうそう」

などのように、会話の合の手として相手の話を引き出す作用を果たしている。

ゼミで談話分析について話していた際、どんな相槌を使うかと聞いたところ、「そっちか」や「それぞれ、それな」が挙がってきた。

A：冬になると暖かいものがほしくなるね。

B：そうだね。

A：彼女の手編みのセーターとか。

B：そっちか。

C：毎日忙しくて、忙しくて、本当に貧乏暇なしだよ。

D：そうそう、それな。

のように使うが、前者は「的外れ」後者は「同意」を示す機能を有している。

少し前なら、「まじすか」や「そーすか」などもよく用いられたが、相槌にも流行り廃れがあるようだ。「そっちか」や「それぞれ、それな」などは筆者は用いないが、若者言葉に入るのだろうか。

日本語学習者には、なかなか上手に相槌が打てるようにはならない。「相槌が打てるようになって初めて、会話に愛の手が差しのべられたと言える」——「そっちか」

京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄





伊賀 忍者の里へ オリーブ秋のバスツアー



11月18日、伊賀流忍者で有名な三重県の「忍者市」伊賀上野へ行きました。草津からはバスで1時間ほど、秋の深まるのどかな里山風景を眺めながらの旅です。

乗車まえには、今年も内田さんから全員にお菓子和みかんのおやつが配られました。ありがとう！

上野公園に到着すると、すでに大型バスが何台も並んでいます。行楽日和のこの日、伊賀流忍者博物館には大勢の人が見物に訪れていました。まずは、事前に予約を入れていた忍者ショーへGO！ 通常は忍者屋敷を見学した後、順路に沿って地下にある忍者体験館の展示をゆっくり見ながら忍者ショーの場所へ出るのが経路なのですが、ショーの開始時刻がせまっていたため、忍者屋敷も展示も後にまわすことになりました。



さて、お待ちかねの忍者ショーです。客席は乗りのいいお客さんで満席、出演の忍者たちは、ときにユーモアたっぷりに笑わせながら、次々と技を繰り出していきます。本物の刀や手裏剣を使っての迫力ある実演は、なかなかカッコ良かったです。楽しいショーのあと、オリーブの全員との記念撮影にもこころよく応じてくれました。(1ページの写真) 忍者ショーはオリーブの外国人たちに大好評でした。



次に訪れたのは忍者屋敷です。小さい屋敷ですが実際に忍者が住んでいたものを移築したのだそうです。ここもお客さんが多くて、説明が聞き取りにくいところもありましたが、おもしろい仕掛けの数々は日本独特の忍者の文化の片りんを教えてくださいましたのでは、と思います。



この後、屋食休憩を取りました。お弁当を持ってきた人たちが多かったようです。思い思いの場所で楽しく会話しながらの屋食タイムになった模様。実は博物館の近くで忍者衣装を着られるところがあり、着てみたい人はこの休憩時間に連れて行こうと思っていたのですが、予想に反して着てみたいと言ったのはひとりだけ。でもぜひ着てもらおうと日本人スタッフ数名で衣装の借りられる「だんじり会館」まで案内していったのですが、ここもかなりの混雑で待ち時間から計算すると1時の集合時間に間に合いそうにないということで忍者装束への変身はやむなく断念。残念でした。

昼食後、博物館前の広場に再集合して、人数確認の点呼をしました。「最初にベトナム人の名前を呼びます」と点呼担当の中川さん。しかし、発音が難しい。名簿をながめて「ん〜」ととまどっていると、すかさずベトナム人のひとりが「ぼくがやります」と名乗り出てくれて、見事な発音で名前を呼び始めました。素晴らしい！

それから公園内にある伊賀上野城へ歩いて向かいました。お城は小さいですが、石垣も含めた全体のバランスが美しく、内部にも見どころがあり、楽しめたのではないのでしょうか。

ここから駐車場までの道も風情がありました。紅葉した木々も見られ写真を撮る人が多かったです。したがって、なかなか前に進まない。でも、今回はゆったりした日程を組んでいたのでも、ほぼ予定時間に出発でき予定時間に草津へもどりました。最後にまちセンに入り、この日の感想を書いてもらって旅のしめくりとしました。

お天気にも恵まれ、いい一日を過ごしました。お疲れ様でした。 参加 43 名

レポート： 恩地美和



参加したみなさんの感想を一部紹介します。この他にも「日本の友だちと初めての旅行楽しかった」「きれいだった」「日本の文化と歴史を学べた」「先生たちありがとう」「もう一度行きたい」などの声をいただきました。「ちょっと疲れた」も数人あり。来年はどんな旅行にしましょう？

- ◎→今日のバス旅行はとても楽しかったです。会社で仕事の時喋ってはいけなないので、日本語があまり上手にならない。今日はいろいろな国の人と日本語でしゃべりました。また、今日のようにどこかへみんなと一緒に遊びに行きたいです。今日は先生たちお疲れさまでした。ほんとにありがとうございました。
(コウ シュウ 中国)
- ◎→たのしかった。 にんじやのいえには行ってよかった。 いえの中にたくさんひみつがありました。 インドネシアでじぶんのいえは、 にんじやのいえみたいをたてたいです。
(ライモン インドネシア)
- ◎→ほんとう たのしい じかんでした。 いろいろありがとうございました。 先生こまかい心づかいしました。ありがとうございます。
(李 孝鉉 韓国)
- ◎→今日の遠足はすごく楽しかったです。 忍者のこと勉強になりました。先生たちや外国人とたくさん話すことが出来ました。これからもたくさんこういう遠足を作ってくれればうれしいです。どうもありがとうございました。
(ファム ゴック ティエン ベトナム)
- ◎→忍者のこときょうみありましたから今日のりょうたのしかったです。 こどももたのしかったとおもいます。
(ヨナミネ ニノスカ ペルー)
- ◎→旅行はとてもよかったです。興味深い経験ができました。忍者のことを知るいい機会となったこの旅行を催行してくれたオリーブのメンバーたちに感謝します。(原文は英語)ありがとうございました。
(ブルク カサ エチオピア)
- ◎→伊賀を久しぶりに訪問しました。忍者の郷にふさわしく忍者の実技、忍者屋敷、忍者博物館が一つのまとまったイメージで企画されていて外国人にも印象深い観光ができるようになっていて、今後三重の一つの観光地として脚光をあびるのでないかと思います。オリーブの主催者の方にも参加者にいろいろ心遣いがゆきとどいてとてもよかったです。今後ますます頑張っていたきたいと思います。
(栗田照久 日本)



先月の活動(11月)

日本語教室 11/10 (M) , 17, 24 (3回)
 オリーブ秋のバス旅行 11/18日 (日)
 まちセン施設部会 11/13(火) (田中)
 BNN運営会議 11/11(日) (河村)



今月の活動予定(12月)

日本語教室 12/1(M), 8, 15, 22 (4回)
 まちセンマジック手伝い 12/1 (土) (田中)
 まちセン全体会議 12/7 (金) (田中)
 BNN運営会議 12/9(日) (河村)

●日本語教室の(M)は定例ミーティング

●()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



参加人数(11月)

	11/10	11/17	11/24日
生徒	46人	36人	41人
先生	21人	21人	19人



会員の動き(11月)

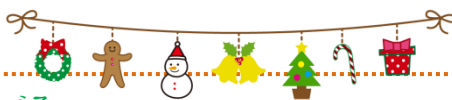


〈入会〉吉田昌和 さん、吉田啓子さん、豊田一美さん 11月17日

〈退会〉〈休会〉〈賛助会員〉なし



お知らせ



食べる 遊べる 学べる

多文化子ども食堂

今回はペルーのクリスマス料理です！
 パパ レジェーナ、エンサラダ、
 パネトーネなど。



日時 2018年12月22日(土) 11:00~14:00
 場所 SHIPS 多文化共生支援センター3階
 草津市草津1丁目12-13
 内容 遊んで、ペルーの話を聞いて、ペルー料理を食べる
 参加費 大人300円 中学生以下100円
 申込み SHIPS 多文化共生支援センター (喜久川)
 TEL 077-561-5110
 携帯 090-5096-0244



今はええラジオTVという
 動画スタジオを運営して
 います。何かお役にたてる
 かも。よろしくお願いま
 す。

豊田一美



大学時代に勉強したス
 ペイン語が役に立つか
 どうかと思いますが、何
 かの役に立てばと思い
 ます。

吉田昌和

主人と二人で入会しま
 した。付きそいです。

吉田啓子

KIFA ☆ 草津市国際交流協会 ☆

外国人による 日本語の

いろいろな国の人達と

ミニスピーチ&交流カフェ

わかりあえる時間を楽しもう

日時: 2018年12月15日(土)
 13:30~16:30 (受付13:00~)

場所: RITS 立命館大学びわこ草津キャンパス内
 セントラルアーク 2F
 BBP (ビヨンド・ボーダー・プラザ)

内容 【第1部】外国人によるスピーチ・文化紹介
 【第2部】お菓子などを楽しみながら交流タイム

参加無料

【申込・問合せ先】
 草津市国際交流協会
 電話 077-561-2322
 FAX 077-561-2482
 Mail kifa-japan@cods.ocn.ne.jp
 HP http://www.kifa-japan.org

オリーブ新年イベント

「紹介します！わたしの国のおいしい料理」

2019年1月26日(土)に実施決定！
 みなさん、ご協力よろしく〜

入門から初級の授業に活用できるシートです！

神奈川県「やさしい日本語」でつながる
 コミュニケーション・シート

神奈川県庁のHPからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/eacademia/cs.html>

〈編集後記〉今年もはや師走。みなさん、お世話になりました。来年もよろしくお願ひします。風邪などひかれませんように(MO)